

Gebruiksaanwijzing Revamil® Wound Dressing

Product

Revamil® Wound Dressing
10x10 cm gaasje geïmpregneerd met honing voor wondbehandeling

Productbeschrijving

Revamil® Wound Dressing is een wondgaas geïmpregneerd met zuivere honing die onder gecontroleerde omstandigheden wordt geproduceerd. Dit gecontroleerde productieproces garandeert dat Revamil® Wound Dressing geen residuen bevat van bestrijdingsmiddelen en Revamil® Wound Dressing een reproduceerbare kwaliteit heeft. De honing die voor Revamil® Wound Dressing wordt gebruikt heeft een hoog gehalte aan horigenzymen, o.a. glucose oxidase. Door de hoge suikerconcentratie mengt een deel van het wondvocht met Revamil® en vormt zo een laagje dat de antibacteriële bescherming van het wondverband versterkt.

Wijze van toepassing

1. Indien nodig de wond op de gebruikelijke manier reinigen.
2. Open de verpakking aan de bovenzijde door de seal open te trekken en verwijder vervolgens de beschermfolie die op het gaasje ligt.
3. Neem het gaasje uit de verpakking en spreid het uit over de wond.
4. Het gaasje op de gebruikelijke manier fixeren, bijvoorbeeld met zelfklevend poreus tape.
5. Het gaasje mag ook afgedekt worden met een secundair verband, dat vervolgens op de gebruikelijke manier wordt gefixeerd.
6. Na één tot maximaal 3 dagen het gaasje voorzichtig verwijderen en vervangen door een nieuwe Revamil® Wound Dressing.

Indicatie

Revamil® Wound Dressing kan worden toegepast op verschillende type wonden zoals Decubitus, verschillende soorten ulcera, geïnfecteerde wonden, acute wonden, chirurgische en bestralings-geïnduceerde oncologische wonden en kleine brandwonden (1e en 2e graads).

Contra indicaties

- Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor honing. Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen

- Indien er honing uit de binnenverpakking lekt, mag het product niet worden gebruikt. Door lekkage kan het product verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Niet gebruiken indien de verpakking (het zakje) niet goed afgesloten is. Een niet goed afgesloten verpakking kan tot gevolg hebben dat het verband niet meer steriel is, en zo resulteren in wondinfectie. Vanwege de sterk antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Verband dat al is gebruikt, mag niet opnieuw worden gebruikt. Het opnieuw gebruiken van verband kan leiden tot een minder goede werking van de honing, verontreiniging van het product en verontreiniging of infectie van de wond.
- Een geopende verpakking niet opnieuw steriliseren. Het opnieuw steriliseren van een geopende verpakking kan leiden tot een minder goede werking van de honing, verontreiniging van het product en verontreiniging of infectie van de wond.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.

Bewaarsomstandigheden

Bewaren bij 10 °C - 30 °C.

Patient Information Leaflet Revamil® Wound Dressing

The product

Revamil® Wound Dressing
10x10 cm honey-impregnated gauze for the treatment of wounds

Product description

Revamil® Wound Dressing is a gauze impregnated with pure honey that has been produced under controlled conditions. The carefully controlled production process guarantees that Revamil® Wound Dressing does not contain any traces of pesticides and that the same quality can be reproduced consistently. Revamil® honey contains a high proportion of honey enzymes, such as glucose oxidase. The highly concentrated sugars cause some of the wound exudate to mix with Revamil® gel. The resulting layer helps to strengthen the antibacterial protection provided by the dressing.

Instructions for use

1. When required first clean the wound in the conventional way.
2. Open the packaging at the upper side by tearing open the seal.
3. Remove the impregnated dressing from the protective sheets and spread it out over the wound surface.
4. Attach the dressing in the normal way, e.g. by self-adhesive, porous tape.
5. Revamil® Wound Dressing can also be covered by a secondary dressing that is attached in the conventional way.
6. After one to at most three days remove the dressing carefully from the wound and replace it with a new Revamil® Wound Dressing.

Indications

Revamil® Wound dressing can be used to treat different types of wounds such as bed sores and different kinds of ulcers, infected wounds, acute wounds, surgical oncological wounds, radiation induced oncological wounds and minor (first- and second-degree) burns.

Contra indications

- Do not use the product if the patient is known to be allergic or hypersensitive to honey. An allergic reaction or hypersensitivity can cause redness, irritation and possibly minor pain in the skin or wound.
- In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

Safety precautions

- Do not use if honey is leaking from the inner packaging. Leakage can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not use if the packaging (pouch) is not tightly sealed. Packaging that is not tightly sealed can lead to non-sterility of the wound dressing and to wound infection. Because of the high antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.
- Do not reuse an already used dressing. Reuse of a dressing can lead to loss of function of the honey, contamination of the product and/or contamination or infection of the wound.
- Do not resterilize an opened packaging. Resterilization of an opened packaging can lead to loss of function of the honey, contamination of the product and/or contamination or infection of the wound.
- Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.

Storage conditions

Store between 10 °C and 30 °C.

Gebrauchsanweisung Revamil® Wound Dressing

Produkt

Revamil® Wound Dressing
10x10 cm - Wundauflage, mit Honig imprägniert zur Wundbehandlung

Produktbeschreibung

Revamil® Wound Dressing ist eine Wundauflage, die mit reinem, unter kontrollierten Bedingungen erzeugtem Honig imprägniert ist. Durch den kontrollierten Produktionsprozess ist garantiert, dass Revamil® Wound Dressing keine Rückstände von Pflanzenschutz- / Schädlingsbekämpfungsmitteln enthält und eine reproduzierbare Qualität aufweist. Der für das Revamil® Wound Dressing benutzte Honig hat einen hohen Gehalt an Honigenzymen, u.a. Glucose-Oxidase. Durch die hohe Zuckerkonzentration vermischt sich ein Teil der Wundflüssigkeit mit Revamil® und bildet damit eine verstärkende, antibakterielle Schutzschicht des Wundverbandes.

Anwendungsweise

1. Erforderlichenfalls die Wunde wie üblich reinigen.
2. Öffnen Sie danach die Verpackung an der Oberseite, indem Sie die Versiegelung aufziehen, und entfernen Sie anschließend die Schutzfolie, die auf der Wundauflage liegt.
3. Entnehmen Sie die Auflage aus der Verpackung und breiten Sie sie über die Wunde aus.
4. Die Auflage in gewohnter Weise fixieren, z.B. mit selbstklebendem atmenden Klebeband.
5. Die Auflage darf auch mit einem sekundären Verband abgedeckt werden, der anschließend in gewohnter Weise fixiert wird.
6. Nach einem bis höchstens 3 Tagen die Wundauflage vorsichtig entfernen und durch ein neues Revamil® Wound Dressing ersetzen.

Indikation

Das Revamil® Wound Dressing eignet sich zur Behandlung von verschiedenen Wunden wie Dekubitus, verschiedene Ulcus-Sorten, infizierten Wunden, akuten Wunden, chirurgische oncologische Wunden, bestrahlungsinduzierte oncologische Wunden und kleineren Brandwunden (1. und 2. Grades).

Kontraindikationen

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen Honig allergisch oder überempfindlich ist. Eine allergische Reaktion oder Überempfindlichkeit kann zu Rötungen oder Reizungen der Haut oder Wunde und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

Vorsichtsmaßnahmen

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn Honig aus der Innenverpackung austritt. Undichtigkeiten können zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung (Beutel) nicht dicht verschlossen ist. Wenn eine Verpackung nicht dicht verschlossen ist, kann dies zu Unsterilität der Wundauflage und zu Wundinfektion führen. Aufgrund der starken antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall länger als 30 Tage ununterbrochen verwendet werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleiterscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Benutzte Wundauflagen dürfen auf keinen Fall erneut verwendet werden. Bei einer Wiederverwendung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert oder infiziert wird.
- Geöffnete Verpackungen dürfen auf keinen Fall neusterilisiert werden. Bei Neusterilisierung einer geöffneten Verpackung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert oder infiziert wird.
- Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwendet werden, da dies zu verringerter Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleiterscheinungen für den Patienten führen kann.

Lagerbedingungen

Aufbewahrung bei 10 °C - 30 °C

Notice d'utilisation Revamil® Wound Dressing

Produit

Revamil® Wound Dressing
Comresse de 10x10 cm imprégnée de miel pour le traitement des plaies

Description du produit

Revamil® Wound Dressing est une compresse imprégnée de miel pur, produit dans des conditions contrôlées. Ce processus contrôlé de production garantit que Revamil® Wound Dressing est exempt de résidus de pesticides et que sa qualité est constante. Le miel utilisé pour Revamil® Wound Dressing présente une forte teneur en enzymes, dont la glucose oxydase. La forte concentration en sucre provoque un mélange d'une partie de la sérosité de la plaie avec le gel Revamil® et forme ainsi une fine couche renforçant la protection antibactérienne du pansement.

Instructions d'utilisation

1. Si nécessaire, nettoyer la plaie de façon habituelle.
2. Desceller la partie supérieure de l'emballage puis éliminer le film protecteur apposé sur la compresse.
3. Sortir la compresse de l'emballage puis l'étaler sur la plaie.
4. Fixer la compresse de façon habituelle, par exemple avec du ruban adhésif poreux.
5. La compresse peut également être recouverte d'un pansement secondaire, fixé ensuite de façon habituelle.
6. Au bout de 1 à 3 jours maximum, retirer la compresse et remplacer par une nouvelle compresse Revamil® Wound Dressing.

Indications

La compresse Revamil® Wound Dressing peut être appliquée sur divers types de plaies dont les escarres de décubitus, divers types d'ulcères, les plaies infectées, les plaies aiguës, les lésions chirurgicales oncologiques, les lésions oncologiques radio-induites ainsi que les petites brûlures (1er et 2e degrés).

Contre-indications

- Ne pas utiliser le produit si le patient est allergique ou hypersensible au miel. Une réaction allergique ou d'hypersensibilité peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur de la peau ou de la plaie.
- En cas d'effets secondaires inattendus après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

Précautions particulières

- Ne pas utiliser si le miel s'écoule du conditionnement intérieur. Une fuite peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser si le conditionnement (sachet) n'est pas hermétiquement scellé. Si le conditionnement n'est pas hermétiquement scellé, il est possible que le pansement ne soit pas stérile et cela peut entraîner une infection de la plaie. En raison de la haute protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser ce produit plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourrait entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.
- Ne pas réutiliser un pansement déjà utilisé. La réutilisation d'un pansement peut entraîner une perte d'efficacité du miel, une contamination du produit et une contamination ou une infection de la plaie.
- Ne pas résteriliser un conditionnement ouvert. La résterilisation d'un conditionnement ouvert peut entraîner une perte d'efficacité du miel, une contamination du produit et une contamination ou une infection de la plaie.
- Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une moindre efficacité du produit et des désagréments pour le patient.

Conservation

Conservé entre 10 °C et 30 °C.

Foglioletto illustrativo Revamil® Garze

Contenuto della confezione

Revamil® Garze
Garze da 10x10 cm impregnate di miele coadiuvante nei processi di rigenerazione cutanea nelle lesioni.

Descrizione del preparato

Revamil® Dressing è una garza impregnata di miele purissimo, prodotto in condizioni controllate. Il processo di produzione controllato assicura l'assenza di qualsiasi residuo di insetticidi e antiparassitari e tutela la qualità costante di Revamil® Wound Dressing. Il miele utilizzato nel Revamil® Wound Dressing possiede un elevato contenuto di enzimi del miele, fra cui il glucosio ossidasi. L'elevata concentrazione di zuccheri fa sì che una parte dell'essudato della ferita si misceli con Revamil® formando così un'interfaccia umida con la ferita ed infornificando la protezione antibatterica del bendaggio.

Istruzioni per l'uso e modalità applicative

1. Se necessario delettera la ferita con soluzione fisiologica.
2. Aprire la confezione sigillata strappando dalla parte superiore e staccare successivamente il supporto protettivo applicato alla garza.
3. Prelevare la garza dalla confezione e adagiarla sulla zona lesa.
4. La garza va fissata come di consueto, per esempio utilizzando un nastro adesivo poroso.
5. Ulteriormente è possibile coprire la garza con un opportuno bendaggio secondario, che andrà fissato nei modi usuali.
6. Dopo un periodo compreso fra 1 e 3 giorni al massimo, rimuovere con cautela la garza dalla lesione e sostituirla con una nuova garza Revamil® Wound Dressing.

Indicazioni

Revamil® Wound Dressing (Garze) può essere impiegato come coadiuvante nelle diverse lesioni come piaghe da decubito, diverse ulcere cutanee, ferite infette, acute, ferite chirurgiche oncologiche, lesioni oncologiche indotte da radioterapia e ustioni di lieve entità (di 1° e 2° grado).

Controindicazioni

- Non usare il prodotto se il paziente ha un'allergia o ipersensibilità nota al miele. Una reazione allergica o ipersensibilità possono provocare rossore, irritazione e, possibilmente, lieve dolore della pelle o della ferita.
- In caso di effetti collaterali imprevisti dopo l'uso, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

Precauzioni per l'uso

- Non usare in caso di fuoriuscita del miele dalla confezione interna. La fuoriuscita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non usare in caso di fuoriuscita del miele dalla confezione interna. La fuoriuscita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non applicare questo prodotto ininterrottamente per più di 30 giorni. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagio per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.
- Non riutilizzare una medicazione già usata. Il riutilizzo di una medicazione può portare alla perdita di efficacia del miele, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o infezione della ferita.
- Non risterilizzare una confezione aperta. La risterilizzazione di una confezione aperta può portare alla perdita di efficacia del miele, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o infezione della ferita.
- Non usare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l'efficacia del prodotto e provocare disagio al paziente.

Conservazione

Conservare a 10 °C - 30 °C.

Brugsanvisning til Revamil® Wound Dressing

Revamil® Wound Dressing

Revamil® sårbandage
10x10 cm gaze imprægneret med honning til sårbehandling

Produktbeskrivelse

Revamil® sårbandage er et gazebind imprægneret med honning, der er produceret under kontrollerede forhold. Den kontrollerede produktionsproces garanterer, at Revamil® ikke indeholder rester af bekæmpelsesmidler og at Revamil® har en reproducerbar kvalitet. Den honning, der anvendes til Revamil® sårbandage, har et højt indhold af honningenzymmer, bl.a. glucoseoxidase. På grund af den høje sukkerkoncentration blandes en del af sårfløjen med Revamil® og danner således et tyndt lag, som forstærker sårbandagens antibakterielle beskyttelse.

Anvendelse

1. Rens såret som sædvanlig, hvis det er nødvendigt.
2. Åbn emballagen i toppen ved at trække i forsejlingen, og fjern beskyttelsesfolien på gazen.
3. Tag gazen ud af emballagen, og spred den ud over såret.
4. Fikser gazen som sædvanlig, f.eks. med selvklæbende porøs tape.
5. Gazen må også dækkes til med en sekundær bandage, som fikseres som sædvanlig.
6. Fjern gazen efter én til maksimalt 3 dage, og anbring en ny Revamil® sårbandage.

Indikation

Revamil® Wound Dressing kan bruges til forskellige typer sår som Decubitus (liggesår), forskellige slags ulcus, inficerede sår, akutte sår, kirurgiske oncologiske sår, strålingsinducerede oncologiske sår og små brandsår (1. og 2. grads).

Kontraindikationer

- Må ikke anvendes til patienter med kendt overfølsomhed over for honning.

Bivirkninger

- Produktet må ikke bruges, hvis patienten er allergisk eller overfølsom over for honning.
- En allergisk reaktion eller overfølsomhed kan resultere i rødmen, irritation og eventuelt mindre smerte i huden eller såret.
- I tilfælde af uventede bivirkninger efter behandling, kontaktes læge eller fabrikant. Bivirkninger kan føre til, at patienten oplever ubehag.

Sikkerhedsforanstaltninger

- Må ikke bruges, hvis der er kommet honning ud af den indvendige emballage. Utætthed kan resultere i kontamination af produktet med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Må ikke bruges, hvis emballagen (posen) ikke er tætsluttende. Emballage, som ikke er tætsluttende, kan resultere i, at sårbandagen ikke er sterilt og i sårinfektion. Takket være honningens effektive antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Påfør ikke dette produkt i mere end 30 på hinanden følgende dage. Behandling i mere end 30 på hinanden følgende dage kan resultere i, at patienten oplever ubehag, eksempelvis irritation og/eller mindre smerte.
- En brugt bandage må ikke bruges igen. Bruges en brugt bandage igen, kan det resultere i, at honningen ikke virker så godt, kontamination af produktet og kontamination eller inficering af såret.
- Gensteriliser ikke en åbnet emballage. Gensterilisering af en åbnet emballage kan resultere i, at honningen ikke virker så godt, kontamination af produktet og kontamination eller inficering af såret.
- Brug ikke produktet efter udløbsdatoen, da det kan resultere i, at produktet ikke virker så godt og, at patienten føler ubehag.

Opbevaring

Bør opbevares ved 10 °C - 30°C

